



**anarhija/ blok 45**  
PORODIČNA BIBLIOTEKA



Guy Debord

EVO JEDNOG PISMA KAKVO SE VIŠE NE PIŠE

PISMO IVANU ŠČEGLOVU

1953.

Guy Debord, „Voilà une lettre comme on n'en fait plus“, Lettre à Ivan  
Čtcheglov, (23) novembre 1953, *Oeuvres*, Gallimard, Paris, 2006, str.  
113–118.

Preveo i priredio: Aleksa Golijanin, 2017.

<http://anarhija-blok45.net1zen.com>

[aleksa.golijanin@gmail.com](mailto:aleksa.golijanin@gmail.com)

ZAJEDNIČKA ARHIVA

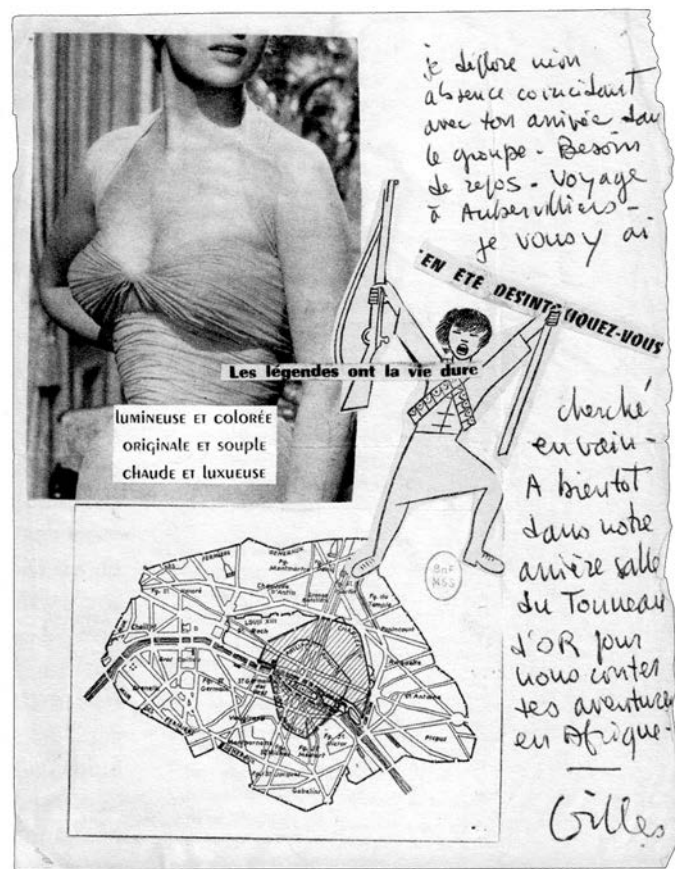
<http://anarhisticka-biblioteka.net>



**Gi Ernest DEBOR**

**Evo jednog pisma,  
kakvo se više  
ne piše**

**Deborovo pismo Ivanu Ščeglovu, od 23. XI 1953.**



Ivan Ščeglov, potpisan kao Žil (Iven), razglednica-metagraf za Gija Debora, c. 1953 (možda ne i ona koja se spominje na početku teksta).

#### POVEZANI TEKSTOVI:

Izbor tekstova Letrističke internacionale iz bukleta *Veliki Potlač, Gole usne, Pravila novog urbanizma* (Ščeglov) i *Kontinent Kontreskarp* (naslovni tekst i deo prepiske između Debora i Ščeglova), i naročito, G. Debor, *Manifest o konstruisanju situacija* (1953).



#### LETRISTIČKA I SITUACIONISTIČKA INTERNACIONALA

[anarhija-blok45.net1zen.com](http://anarhija-blok45.net1zen.com)

[anarhisticka-biblioteka.net/category/author/letristica-internacionala](http://anarhisticka-biblioteka.net/category/author/letristica-internacionala)

[anarhisticka-biblioteka.net/category/topic/situacionizam](http://anarhisticka-biblioteka.net/category/topic/situacionizam)

SITUATIONIST INTERNATIONAL ONLINE (najveća arhiva):

[www.cddc.vt.edu/sionline/index.html](http://www.cddc.vt.edu/sionline/index.html)

NOT BORED: [notbored.org](http://notbored.org)

A SITUATIONIST BOOK COLLECTOR'S BLOG (dokumenti i originalna izdanja):

[situationnisteblog.wordpress.com](http://situationnisteblog.wordpress.com)

DEBORDIANA (FR): [debordiana.chez.com/debordiana.htm](http://debordiana.chez.com/debordiana.htm)

SKICA TRANSPOZICIJE „UTVRĐENOG GRADA“,  
U BAROKNOM STILU  
(Essai pour une transposition baroque-influentielle  
du „Village défendu“)

U dnu stranice, levo, ispod naslova crteža, Debor objašnjava da škuna („goëlette“) postavljena u centar utvrđenja, predstavlja „spomenik podignut u čast Žila Ivena“.

(kraj pisma)

## Evo jednog pisma, kakvo se više ne piše

*Deborovo pismo Ivanu Ščeglovu (Ivan Chtcheglov, Gilles Ivain),  
od 23. novembra 1953.*

*Prvi list*

Ponedjeljak

Dragi Ivane,

Primio tvoje poslednje radne beleške i naročito predivnu razglednicu. (Pitam se kako te stvari uopšte „idu“. Pošte su lepo uređene i bedno plaćene.) Odgovaram ti naširoko, ali to je ipak zamorno, za razliku od dobrog razgovora-prolaska, posle dvadesetog malog ruma. Ovako ćemo očigledno više upamtiti... možda (u ovom pismu ti šaljem najmanje dva prikaza – objašnjenje i iskorišćavanje prvih otkrića). Ali, kad pomislim na Žaka Vašea, čija su lepa pisma bila opširno obrazloženje beskorisnosti pisanja. Što je tačno, a opet, kad pogledaš, kakav loš kraj...

U redu. Sve sam više uveren da su nadrealističke ambicije samo jedan pokušaj da se ostvari deo onoga što želimo.

cf. (uporedi): moć koju su pridavali poeziji, njihova očekivanja, izbledeli okultizam njihove senilnosti, njihovo *potpuno nepoznavanje* političke ekonomije, njihovo *duboko nerazumevanje evolucije umetnosti* – u kojoj su inače tako briljantno učestvovali. Ali, simptomatično je da Breton ne misli ništa, ne zna ništa, nema šta da kaže o romanu – o pozorištu – o muzici (i sasvim malo o filmu). U tim disciplinama, on ignoriše Džojasa, ignoriše Pirandela, ignoriše čak i Erika Satija, čiji ga

je život morao dotaći.<sup>1</sup> Nikada nije bio u stanju da interveniše u tim umetnostima, osim moralnim osudama na osnovu ličnosti autora, što je idiotski (*grubo* se slažem s moralnim stavom nadrealizma, ali ne i s konfuznim načinom na koji ga je primenjivao u kritici umetnosti). Na primer, jedan od najvećih filmskih stvaralaca, Grifit (David Wark Griffith), bio je rasista. To je tip koji treba streljati na licu mesta, ali *Rođenje nacije* (The Birth of a Nation, 1915), iako slavi Kju Kluku Klan, jedan je od deset najvećih filmova ikada snimljenih.

Ista nemoć navela je i grupu mlađih nadrealista da nedavno (1951) napadnu Bresona (jedinog reditelja koji se jedva usudio da predvidi prvenstvo reči nad slikom) zato što je našao da napravi film od *Dnevnika jednog seoskog sveštenika*.<sup>2</sup> Branili smo Bresona prilično žestoko, iako lično mislim da mu je film dosadan kao kiša, pored toga što *zaista* mrzim kada se pravi film o popovima. Razumeš?

Sve to (inače uključeno u moj članak, kao KRITIKA REVOLUCIJE)<sup>3</sup> govori da tu prezrivu distancu prema estetici, s kojom se nadrealizam poigravao, nismo uopšte preuzeli od njega već od DADE.

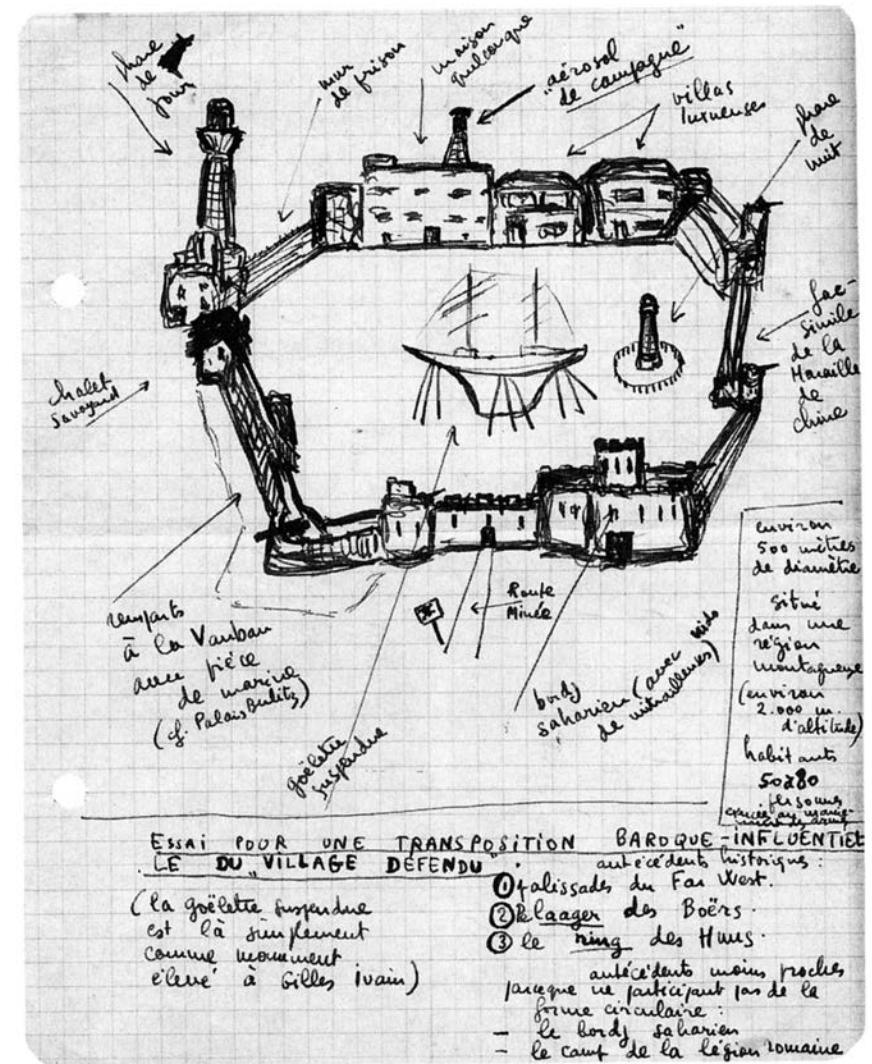
Dada je, a ne nadrealizam, ta koja se smeje *pesničkim izvorima* i koja je pokrenula to stanje duha – i dalje *delotvorno* – koje danas deli prvi kretan koji naiđe: večito glupiranje Menziona (Jean-Michel Mension), Lebe (René Leibé) koji raskida s preposlednjim konfor-

<sup>1</sup> Kao što ga ja ipak dotakao: u belešci od 16. VI 1955, Breton se osvrće na Satiu, s najdubljim žalom zbog sukoba i nerazumevanja iz prošlosti – delom i usled njegove čuvene i zaista totalne nemuzikalnosti. Ali, ta beleška je ostala neobjavljena za Bretonovog života. Videti (kompletanu belešku), <http://www.erik-satie.com/tag/andre-breton/> ili rukopis, <http://www.andrebretton.fr/work/56600100505260>.

<sup>2</sup> Roman Žorža Bernanosa (Georges Bernanos, 1888–1948), *Journal d'un curé de campagne*, iz 1936, po kojem je Breson (Robert Bresson, 1901–1999) snimio istoimeni film (1951).

<sup>3</sup> Nejasno je na koji članak Debor misli. Tematski, to bi mogao biti „Manifest o konstruisanju situacija (Manifeste pour une construction de situations)“, iz septembra 1953, koji je ostao neobjavljen, ali čiji je nacrt kružio među članovima LI – i koji će se razviti u „Izveštaj o konstruisanju situacija“, iz 1957, osnivački dokument Situationističke internacionale. Videti prevod.

## Četvrti list



Pariza“ (*Potlač* br. 23, 13. X 1955). Spisak drugih pozajmica i inverzija zaista je dugačak.

Ovaj nacrt će se pojaviti kao tekst „Vežba iz psihogeografije“, u *Potlaču* br. 2 (29. VI 1954):

„Piranezi (Giovanni Battista Piranesi) je psihogeograf po svojim stepeništima.

Klod Loren (Claude Lorrain) je psihogeograf po načinu na koji deo palate sučeljava s morem.

Poštar Ševal (Ferdinand Cheval) je psihogeograf u arhitekturi.

Artur Kravan je psihogeograf u brzim prolascima.

Žak Vaše je psihogeograf u odevanju (...)

Andre Breton je naivni psihogeograf u susretima...“, itd.

b) U dnu stranice, pod oznakom 1) i s napomenom „ZAPANJUJUĆE“, Debord objašnjava (ako sam dobro protumačio rukopis) da je taj natpis video na nekom transformatoru u Kanu, u aprilu 1950, istog dana kada je čuo vesti o skandalu u Notr Damu (9. IV 1950; videti finale teksta „Pleme“, iz bukleta *Veliki Potlač*).

mizmom, samo zato da bi se valjao u onom poslednjem (iz ovoga nećemo izaći živi... voleti ili ne voleti nekog muškarca ili ženu...)<sup>4</sup>

\*

Potpuno se slažem s poslednjim vestima iz tvog pisma. To će biti zabavno. Šta? Kako? ODMAH!

\*

→ O morfologiji – slučaj Ivič<sup>5</sup> možda takođe spada u taj domen (možda posebno?).

Ne može se biti Ivič i imati lokne. — Zar ne?

Zašto nas privlače određene forme?

Ako pođemo samo od lica devojaka, tu se javljaju izbori koji s *logičkog* stanovišta mogu biti samo potpuno zapanjujući.

Iskreno, *nijedna* „kraljica lepote“, i *skoro nijedna* filmska glumica, meni ne izgleda lepo, niti čak *poželjno*, u najjačem smislu te reči.

S druge strane, skoro sve devojke kojima sam bio privržen, po pravilu su, možda, izgledale obično.

„Lepo izvajane“, da, ali, šta osim toga?

(Kada je jednom odgovarao na upitnik „Frans soara“ o „idealnoj ženi“, Volman je izdvojio glas, kao glavnu crtu njenog šarma. Sutra-

<sup>4</sup> Menzionove reči iz tekstova „Fragmenti potrage za novim oblicima ponašanja“ („U svakom slučaju, iz ovoga nećemo izaći živi“) i „Generalni štrajk“ („Voleti ili ne voleti nekog muškarca ili ženu je jedno te isto“), objavljenih u LI br. 2 (februar 1953). Do kraja te godine, odnos sa Menzionom je očigledno počeo da se zaoštava.

<sup>5</sup> Deo interne mitologije LI: „Ivich“ se prvi put pojavljuje u jednoj frazi iz filma „Urlici u slavu de Sada“; zatim i kao dodatak imenu Mišel Bernštajn (Michèle-Ivich Bernstein), u potpisu jednog teksta iz *Potlača* br. 3 (1954). Provlaci se kroz tekstove LI, otprilike, do kraja leta 1954, u raznim aluzijama ili nekim igrama sa „divertiranim“ rečenicama – kao u tekstu „Dve fraze divertirane za Ivič (Deux phrases détournées pour Ivich)“, iz *Potlača* br. 2, 29. VI 1954, koji se poigrava Remboovom pesmom *Večnost* (L'éternité, 1872) – i onda nestaje. Videti i tekst „Délimitation du mythe“ (nije preveden), *Potlatch* n° 6, 27. VII 1954 (André-Frank Conord), koji ispreda celu legendu o njoj. U prvom izdanju našeg prevoda „Urlika“ javlja se u muškom rodu, što je greška; svi ti detalji nisu se mogli brzo pohvatati.

dan, kada su ga opet pitali kako vidi idealnu ženu, opredelio za tip ćutljive nevinosti. I šta sad?)

\*

Kada se Bido (Georges Bidault) srušio mrtav pijan u Predstavničkom domu (20. III 1953), to je stvarno bilo smešno. Moja baka je valjda jedina žena u Francuskoj koja veruje da je to bilo zbog „preopterećenosti“. Rekao sam joj: ja se tako „preopteretim“ svake noći.

### Drugi list

Nekoliko beleški za lično uživanje Ž. I. (Žila Ivena)  
(koje još čekaju na širu publiku)

### **NACRT LETRISTRIČKOG EKONOMSKOG STATUTA O OSNOVNIM ŽIVOTNIM POTREBAMA**

(Projet de statut économique du lettriste de base)

1 – Nacrt teksta, najverovatnije za časopis (u okviru pregleda letrističkih aktivnosti, gde bi komotno bilo rečeno kako su nas razvijanje i razmatranje tog projekta zaokupljali punih *šest meseci* – neverovatno! – što objašnjava kašnjenje broja i nedostatak vesti o zbivanjima tokom jeseni).

\*

Ukupna minimalna lična potrošnja, prilagođena rastu cena standardnih artikala, biće određena po nahodjenju zainteresovanih.

### NA PETOGODIŠNJEM NIVOU

Produkcija jednog dugometražnog filma 35 mm  
Produkcija dva kratkometražna filma 35 mm  
Iskorišćavanje 10000 m filmske trake od 16 mm  
Prolazak preko kontinenta

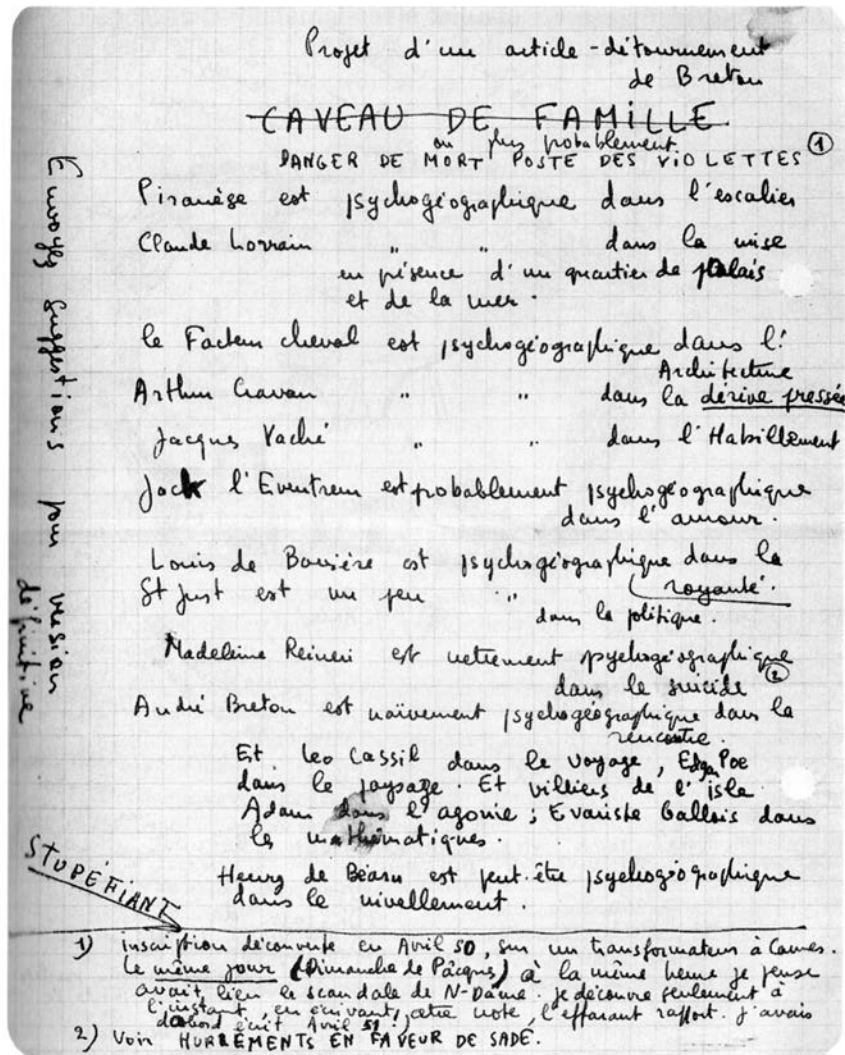
Nacrt za divertirani članak s Bretonovim tekstom (a),  
pod naslovom **POROĐIČNI PODRUM**  
(Caveau de famille, precrtano) ili, verovatnije,  
**OPASNO PO ŽIVOT, PORUKA OD LJUBIČICA**  
(Danger de mort poste des Violettes) (b)

a) Odlomak iz prvog *Manifesta nadrealizma* (1924), u kojem Breton naziva nadrealistima, u ovom ili onom smislu, razne ličnosti koje je smatrao za uzore i preteče (str. 36–37 postojećeg prevoda, Bagdala, Kruševac, 1979):

„Swift je nadrealista u zlobi.  
Sad je nadrealista u sadizmu.  
Šatobrijan je nadrealista u egzotici.  
Konstan je nadrealista u politici.  
Igo je nadrealista kada nije glup (...)  
Po je nadrealista u avanturi.  
Bodler je nadrealista u moralu.  
Rembo is nadrealista u životnoj praksi i svemu ostalom (...)  
Žari je nadrealista u apsintu (...)  
Vaše je nadrealista u meni.  
Reverdi je nadrealista u sebi (...)  
Rusel je nadrealista u anegdoti...“, itd.

Ovaj Deborov tekst nije parodija toga već preuzimanje iste forme, da bi se preneli neki drugi odnosi. I pored upornih, bespoštednih kritika nadrealizma, nijedan drugi korpus ideja nije imao tako veliki uticaj na letriste-situacioniste (dakle, prvo nadrealizam, tek onda marksizam, Hegel, Lukač, Korš, Lefevr, itd.), i to ne samo zato što su preko nadrealizma otkrili i dadu, Kravana i Lotreamona, o kojima su uvek pisali s mnogo više naklonosti (dada) ili ih stavljali izvan svake kritike (Kravan, Lotreamon). Na sličan način Letristička internacionala će kasnije „divertirati“ nadrealistički tekst „Predlog za *iracionalno* ulepšavanje grada“ („Sur certaines possibilités d'embellissement irrationnel d'une ville“, *Le surréalisme au service de la révolution*, n° 6, 15. V 1933), što će kod njih postati „Planovi za *racionalno* ulepšavanje grada

## Treći list



## NA GODIŠNJEM NIVOU

900 litara običnog vina  
3 kilograma narkotika  
5000 km pređenih vozom  
1000 km pređenih taksijem  
Platna i boje za 150 m<sup>2</sup> slika

## NA MESEČNOM NIOUVU

1 hotelska soba (sa tekućom vodom)  
4 broja „Libertera“ (Le Monde libertaire)<sup>6</sup>  
10 odlazaka u bioskop  
30 kuskusa (bez mesa), u ulici K. Priva (Rue Xavier-Privas)  
30 kafa sa šlagom, u kafetu „Dipon-Latin“  
30 sendviča u baru „Tonal“

Ovaj statut je ratifikovao letristički Prezidijum, dana...

Odbijeni su amandmani G. E. Debora (o izgradnji jednog arhi-  
tektonskog kompleksa svakih pet godina) i G. Langlea (o uvozu naj-  
manje jedne Kineskinje godišnje).<sup>7</sup> Većina je glasala i protiv plana G.  
Langlea, koji nije uključivao potrošnju hašiša, u okviru godišnjeg mi-  
nimuma od 3 kg narkotika.

\*

Šta misliš o tome? Daj i Duplom V. (Vagonu)<sup>8</sup> da pročita.

U pismu, sa strane, okomito: Divertiran izveštaj Vrhovne komisije  
za kolektivne ugovore o egzistencijalnom minimumu za NEKVALI-  
FIKOVANE RADNIKE.<sup>9</sup>

\*

Na brzinu, još nekoliko ideja, koje ti prilažem za meditaciju.

<sup>6</sup> Časopis Anarhističke federacije (Fédération anarchiste).

<sup>7</sup> Nejasno, ali doslovno prevedeno: „l'importation d'au moins une Chinoise par an.“

<sup>8</sup> Nadimak Gaetana M. Langlea (Gaëtan M. Langlais, „Double W“, „Double Wagon“).

<sup>9</sup> Videti i tekst „Minimum života (Le minimum de la vie)“, Potlač br. 4, 13. VII 1954, u okviru bukleta *Veliki Potlač*.

*Teorija o univerzumima-ostrovima* (univers-îles) (teorija koja spada u psihogeografsku sociologiju).

Zapažanje: poznajemo svega nekolicinu ljudi; čak i oni koji imaju „mnogo poznanstava“ – a mi ih imamo poprilično – imaju ih u jednom miljeu, ili u najviše dva-tri.

Odatle → značaj ljudi, potrebno je mnogo vremena da bismo počeli da se vidamo, da razgovaramo s njima, da ih volimo ili preziremo.

Rešenje (koje su neki letristi već konkretno izneli i *iskusili*): NO-MADSKI PROLAZAK.

*U pismu, sa strane, okomito, celom dužinom*: Veliki grad je akumulacija proizvođača i specijalizovanih agenata – to nije akumulacija individua koje se međusobno poznaju. Na primer, Marselj je mogao da se razvije u sve potpuniji industrijski kompleks, a da se neko ko je živio u Marselju viđao sa svega troje ljudi – ili manje.

(Razmisli, SVP;<sup>10</sup> o svom bogatstvu fraze, „En *rupture* de ban“.<sup>11</sup>)

Enciklopedijske reference: svaka društvena ćelija se razvija u svojoj izolaciji – spora evolucija horde, porodice, srednjovekovnog SELA (u ekonomskoj autarhiji).

Preokret danas omogućavaju ekonomija (internacionalizam) i tehnika (transportna sredstva), ali on se NAMEĆE i u sferi običaja.

cf. Apoliner: „Stekoh najzad pravo da pozdravim bića koja ne poznajem“, i takođe, „Opevam radosti lutanja i slasnu smrt od njega“.<sup>12</sup>

Nesumnjivo veliki preteča nomadizma.

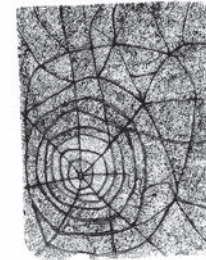
Konzervativna misao gleda s *negodovanjem* na te slučajne susrete, ne toliko s neposredno moralnog stanovišta (seksualnog, na primer) već, čini mi se, zato što u njima vidi NAPAD NA HILJADUGODIŠNJI POREDAK.

<sup>10</sup> „S'il vous plaît“, „molim (vas)“.

<sup>11</sup> U suprotnosti s propisima (zakonom, pravilima ponašanja, itd.).

<sup>12</sup> Guillaume Apollinaire, „Le musicien de Saint-Merry“, *Calligrammes (Ondes)*, 1918. Gijom Apoliner, „Svirač iz Sen-Merija“, *Red i pustolovina*, preveo i priredio Nikola Bertolino, BIGZ, Beograd, 1974, str. 151.

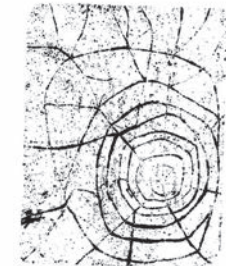
Guy Debord



Le marquis de Sade  
a des yeux de fille

Librairie Arthème Fayard

Slede faksimili trećeg i četvrtog lista Deborovog pisma, s nekoliko prevedenih detalja. Ova verzija je preuzeta iz Deborovih „Sabranih dela“ (*Oeuvres*, Gallimard, 2006), ali detaljniji prepis, zajedno s još nekim ranim dokumentima i prepiskom, koji nisu obuhvaćeni drugim izdanjima, trebalo bi da se nalazi u knjizi Guy Debord, *Le marquis de Sade a des yeux de fille de beaux yeux pour faire sauter les ponts*, Fayard, Paris, 2004 – koju još nismo nabavili... (AG)



de beaux yeux pour  
faire sauter les ponts

